

ՏԱԲՈՒԻ ԼԵԶՎԱՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԱՐԺԵՔԸ ԵՎ ՆՐԱ ՍՈՆԳԱՑՄԱՆ ՈՒՂԻՆԵՐԸ*

Անալյա Պողոսյան
ՀՀ ԳԱԱ /Եզվի ինստիտուտ

Սույն հետազոտությունը քննության է առնում տարբուի լեզվամշակութային առանձնահատկություններն ու առաջացման ուղիները: Կատարված դիտարկումները ցույց են տալիս, որ տարբուներն առաջանում են տվյալ լեզվով խոսող ժողովրդի պատմության ողջ ընթացքում: Տարբուները արգելաբառեր են, որոնք արտացոլում են տարբու ստեղծող և գործածող ժողովուրդների հոգևոր-նյութական լեզվամտածողությունը, արժեհամակարգը, հոգեկերտվածքը, բաղաքակրթածության մակարդակը: Ըստ ամենայնի, որևէ լեզվում տարբուների գոյությունը, շատ կամ թիզ լինելը պայմանավորված է տարաբնույթ նախապահարումներին տուրք տալու հանգանանքով:

Բանալի բառեր. Լեզվական տարբու, էթնոմշակույթ, առօրյախոսակցական լեզու, բարբառ, մտածողություն, հավատալիքներ:

Ներածություն

Լեզուն այն գլխավոր միջոցն է, որի օգնությամբ կազմակերպվում է հասարակական կյանքն ու կենսագործունեությունը: Լեզվի հաղորդակցության միջոց լինելու հարատև գործընթացում լեզուն ինքնին դառնում է տարատեսակ մշակութային արժեքների կրողը, բացահայտողը և ներկայացնողը: Ինչպես լեզվական ցանկացած միավորի, այնպես էլ արտաքերած տարբուների միջոցով մարդիկ ներկայացնում են իրենց հնաստակիր և տրամաբանական միտք – դատողությունները դառնում են օբյեկտիվ իրականության փաստերի, երևոյթների, դպրերի կամ իրադարձությունների արձանագրողները: Արտահայտված տարբուները արտացոլում են նաև խոսողի վերաբերմունքն ու հավատալիքները, հոգեկերտվածքն ու լեզվամտածողությունը:

Տարբու, լեզու, մշակույթ

Լեզուն և մշակույթը իրար հետ սերտորեն կապված են և, կարել է ասել, առանց մեկը մյուսի գոյատևել չեն կարող: Լեզվի միջոցով ներկայացվում է մշակույթը, իսկ մշակույթը դառնում է լեզվի բովանդակությունը: Իզուր չէ, որ մշակույթի մեջ առկա ցանկացած երևոյթ, անտարակույս, պետք է ունենա իր լեզվական դրսնորումը տվյալ հասարակության մեջ: Մյուս կողմից, լեզվի միջոցով է, որ մշակութային արժեքները պահպանվում են և փոխանցվում սերնդեսերունդ:

Տարբուն հասարակության մշակութային արժեքների և ազգային մտածողության արտահայտման ծերեց է և տվյալ հասարակության մեջ դրսնորվում է նախև առաջ լեզվի միջոցով: Լեզվական տարբուն կամ լեզվում որոշակի բառերի և արտահայտությունների գործածման սահմանափակումը բնորոշ է գորեթե բոլոր հասարակություններին: Տարբուի պատմությունն այնքան հին է, որբան հենց ինքը

* Հոդվածն ընդունվել է տպագրության 03.02.2017:

լեզուն: Տարու բառերի գործածումը, կապված լինելով քաղաքավարության և բարոյական արժեքների պակասի հետ, կարող է լայն տարածում և խոսքային արտահայտում չունենալ հասարակության մեջ, թեև մարդիկ, չօգտագործելով հանդերձ, քաջ ծանոթ են դրանց (Kamal 2010):

Ըստ ամենայնի, լեզվական մշակույթ ծևավորողները լեզուն կրող հանրության են: Պատահական չէ, որ մի շարք առումներով տվյալ խոսողի տեսակետը կարող է համընկնել միևնույն հասարակության մյուս ներկայացուցիչների արտահայտած նույնարուվանդակ տեսակետների հետ: Այս հարցում կարևոր է միևնույն լեզվամտածողությունը որպես լեզվամշակութային արժեքների սերներունից պահպանական միասնական հաստատում համակարգ: Ինչպես փաստում է անգլիացի հետազոտող Կլափեր Կրամշը, լեզուն արտահայտում և մարմնավորում է մշակութային իրականությունը (Kramsh 2009:3):

Լեզուն նաև հասարակական երևոյթ է, քանի որ ընդհանուր է միևնույն լեզվով խոսող մարդկանց համար: Լեզվի հասարակական երևոյթ լինելու առնչությամբ Հ. Աճառյանը (1955:110) գրում է. ինչպես մարդ սկզբից և եթե հանդես է գալիս որպես հասարակական կենդանի, այնպես էլ լեզուն սկիզբ է առնում հենց հասարակության հետ: Ոչ կարելի է ենթադրել հասարակություն առանց լեզվի, և ոչ լեզու՝ առանց հասարակության: Չկա հասարակական երևոյթների մեջ մի ավելի ընդհանրական երևոյթ, քան լեզուն. իր ամենանախնական վիճակից մինչև ամենաբարձր չի կարելի երևակայել մի հասարակություն, որ կարողանար առանց լեզվի շարունակել իր գոյությունը:

Եթե պատկերավոր կերպով առօրյախոսակցական լեզուն և բարբառները ներկայացնենք որպես երկրագոնի երկրակեղելք և այն հողը, որի վրա աճում և տարածվում է մեր հասարակական կյանքը, ապա արգելված բառերը՝ տարուները, նման են հրաբուխներին և գելգերներին, որոնք ժամանակ առ ժամանակ ժայթքում են երկրի ընդերքից: Մեր հասարակական ավանդույթներն ու մշակույթը, նախապաշտումներն ու հավատալիքներն էլ որոշում են, թե երկրակեղելքի որ հատվածն է ավելի բարակ: Բավականաչափ դժվար է վերջնականապես որոշել տվյալ բառի արգելաբառ լինելը կամ չլինելը: Եթե որևէ բառ կամ բառային իրողություն (երևոյթ) ցանկանում ենք հանարել արգելված բառ կամ արգելաբառ, ապա այն պետք է ունենա հասարակական ուժ ու բովանդակություն, ագդեցություն և որոշակի սոցիալական բնույթ՝ արտահայտված որոշակի հոգկոր, աշխարհայացքային ու նյութական հենքով:

Լինելով հասարակական երևոյթ՝ լեզուն կապված է նաև հասարակական ըմբռնումների և հավատալիքների հետ: Հենց հասարակական ու մշակութային ըմբռնումների և հավատալիքների հետևանքով էլ առաջանում են լեզվական տարուները: Տարուների քանակն ու գործածության հաճախականությունը սերտորեն պայմանավորված են տվյալ հասարակության արժեհամակարգով ու զարգացվածության ու քաղաքակրթավածության մակարդակով: Տարուներն իրենց մեջ ներառում են ինչպես վիրավորական բառեր, հայությանը ու գրեթե կարանություններ, այնպես էլ մշակութային նախապաշտումներից առաջացած սովորական բառեր: Սովորական բառերը, ըստ էության, հիմնականում համագործածական բառաշերտի մաս կազմող բառամիավորներն են, որոնցով նախառաջ կազմակերպվում է մարդկանց կենսագործունեությունը՝ առօրյա կյանքը, գրաղմունքները և այլն:

Այս հետազոտության ուշադրության առարկան հենց մշակութային նախապաշարումներից առաջացած լեզվական տարրուներն են, որոնց միջոցով կարելի է որոշակի գաղափար կազմել տվյալ հասարակության արժեհամակարգի, լեզվի և մտածողության մասին։ Օրինակ, հայերենի *արջ* կենդանանունը բնիկ հնդեվրոպական բառ է (Աճարյան 1926:334)։ Այս բառն առաջացել է հնի։ **rktio* ձևից, և հնդեվրոպական մյուս լեզուները ժամանակեցի են բարի բազմաթիվ տարրերակներ՝ հնչյունական զանազան փոփոխված տարրերակներով, ինչպես օրինակ՝ լատ. *ursus*, իտալ. *orso*, կիմր. *arth* բառերը և այլ բառեր։ Ըստ եղած տվյալների՝ ամենահին ժամանակներից այս բառը եղել է տարրու։ Այդ իսկ պատճառով էլ **rktio* նախաձեռ բազմազան ձևափոխությունների կրողն է եղել հնդեվրոպական բոլոր լեզուներում և, մասնավորապես, հայերենում։ Տարրու լինելն է պատճառը, որ բալթիկ-սլավոնական, գորթական լեզուներն իսպառ ջնջել են այս բառը իրենց բարապաշտից, և այս կենդանանվան իմաստն արտահայտելու համար ստեղծել են նոր դարձվածքներ ու բարակապակցություններ, ինչպես օրինակ՝ ռուսերենում *մեղր* ու *ստող* (*մեծեւծք*)¹, անգլերենում *roly/r* (*թաշք*)² և այլն։ Անգլերենում *արջ* բառի նախնական ձեռ պահպանվել է Մեծ և Փոքր Արջ համաստեղությունների անվան մեջ՝ *Ursa Major* և *Ursa Minor*. Պատահական չէ, որ հայերենի բազմաթիվ բարբառներում և տարածքային խոսվածքներում նույնպես *արջ* բառի գործածությունները բացակայում են։ Այդ կենդանանվան իմաստն արտահայտվում է այլ լեզվական կառույցների՝ պարզ ու բաղադրյալ բառերի, ինչպես նաև բարակապակցությունների միջոցով, ինչպիսիք են՝ *քերի*, *տանձակեր*, *լեռան ծաղկակոյն* և այլն։ Կարծում ենք՝ հնդեվրոպական լեզուներում *արջ* կենդանանվան տարրուի վերածումը պայմանավորված է այդ կենդանու գիշատիչ լինելու հանգամանքով, քանի որ որքան էլ ժողովրդական հերիաթաներում և ավանդագրույցներում արջը ներկայացվում է որպես մարդու բարեկամ, այդուհանդեռձ այն գիշատիչ կենդանի է և ունի մարդկանց ստեղծած բարիքները առևանգողի և ոչնչացնողի համբավ, ինչպես նաև՝ անգամ սպառնալիք է մարդու կյանքին։ Չենք բացառում նաև այն, որ *արջ* բառը որևէ գերբնական ուժի, պաշտամունքային իրողության հետ ունեցած կապի հետևանքով ինչ-որ ժամանակաշրջանում վերածված լինի արգելաբարի։ Հետաքրքիր է այն փաստը, որ հայերենում գործածվող մեղմասացությունները չեն փոխարինել բուն բառին, այլ մնացել են ժողովրդի խոսակցական լեզվում միայն, մինչդեռ ինչպես տեսանք վերը նշված օրինակներում, քննված մյուս լեզուներում բուն հնդեվրոպական նախաձևն ի վերջո փոխարինվել է մեղմասացությամբ, որն էլ արդեն մտել է ժողովրդի հիմանական բառափոնի։ Չի բացառվում, որ նույն նախապաշտարումներից դրդված մի օր էլ այդ բառերը կփոխարինվեն նորերով։

Որպես տարրուի առաջացման ուղի և հիմք՝ կարևոր են պաշտամունքային դավանանքները, մարդու կապը գերբնական ուժերի հետ։ Որոշ երևույթներ և առարկաներ համարվել են սուրբ և միստիկ, արգելված է եղել արտաքերել անգամ նրանց անունները, իսկ որոշ դեպքերում արգելված է եղել արտաքերել նաև այն բոլոր բառերը, որոնք այս կամ այն չափով ննան են եղել այդ բառին։ Օրինակ, հայերենում խիստ տարածում ունի այն երևույթը, որ որդին իր նորածին երեխային անվանակոչում է ողջ կամ մահացած հոր կամ նոր անունով՝ որպես պատվու և հարգանքի նշան։ Սակայն ինչ-որ գերբնական նախապաշտարումներից դրդված չեն արտաքերում պապիկի կամ տատիկի այդ անունը երեխային դիմելիս կամ նրա մասին խոսելիս՝ փոխարինելով այն այլ անվանք կամ գործած-

լով եղրայր և քույր բառերի հնչյունապես աղճատված ապեր, քուրիկ տարրերակները: Ստեղծված տարրուն, ամենայն հավանակառաջամբ, կապված է ինչպես ողջ կամ մահացած պապի անվան նկատմամբ ունեցած պատկառանքով, այնպես էլ որոշակի գերբնական նախապաշարումնով, որի հիմքում ընկած են վախը և որոշակի տոտեմային նախապաշարումները: Անվանադրման այս դրսությունները տարրուներ են, քանի որ բացասական նախապաշարումը լեզվական տարրու կիրառելու հնարավորություն է տալիս:

Համամարդկային լինելով հանդերձ՝ տարրուն նաև խիստ մշակութային երևոյթ է, քանի որ լեզվում տարրուներ առաջանում են հենց մշակութային մտածողության հետևանքով և համապատասխանորեն տեղ են գտնում նաև տվյալ հասարակության լեզվի մեջ: Լեզվական տարրուներն ինքնին վերաճում, դարձնում են հասարակության մշակութային արժեքերը և հավատալիքներն արտացոլող իրողություններ, որով էլ իրարից զանազանվում են տարրեր ազգերը: Օրինակ, տարրեր ազգերի մոտ օքը ներկայացվում է տարրեր հատկանիշներով՝ իմաստնությամբ, ստորոտյամբ, խորամանկությամբ և այլն: Եթե քրիստոնեական դավանանք ունեցող հանրույթներում օքը բացասական երանգներով է ներկայացվել և վախ առաջացրել մարդկանց մոտ՝ գիշատիչ, մահաբեր սողուն լինելու հանգամանքով պայմանավորված, ապա խորամանկան և մահմեղական հանրույթներում օքը համարվել է պաշտամունքային, դրական կենդանի: Հենց սրանով է պայմանավորված, որ հատկապես հնդեվրոպական լեզուներում օք բառը համարվել է տարրու: Օք բառը բնիկ հայերեն բառ է և առաջացել է հնդեվրոպական նախնական առաջի (Աճառյան 1926:611): Հնդեվրոպական բոլոր լեզուներում այս բառը զանազան հնչյունական փոխոխություններ է կրել: Այս հանգամանքը հիմք ընդունելով՝ լեզվաբանները գտնում են, որ սողունի այս անունը դարձել է տարրու: Ամեն մի լեզու որևէ կերպ ցանկացել է խուսափել ու այլափոխել այս բառը կամ նրա փոխարեն գործածել այլ բառամիավոր: Հայերենում այն արտահայտվել է օք և իժտարբերակներով: Անգլերենում ունենք *snake*³ բառը, որն առաջացել է սողացող բառից, իսկ ռուսերենում չունենք⁴ որն առաջացել է հող, երկիր բառերից:

Անուհանդերձ, մշակութային տարրուներից բացի կան նաև ունիվերսալ տարրուներ, որոնք հատուկ են զրեթե բոլոր ազգերին: Օրինակ՝ այդպիսք են հենց հայինյաբանությունները, գրեհկաբանությունները, տիաձ բառերը, ի վերջո՞ անեծքները: Որպես տիաձ բարի վերաբերող մեկ օրինակ՝ բերենք հայերենի զուգարան բառը: Այն կապված է հայերենի զուգել բայի իմաստափոխության հետ և վերածվել է արգելաբարի: Այդ տեղանիշ բարի հասկացական նշանակության հիմքում ընկած է ամորի զգացողության նախապաշարումը, ուստի և մարդիկ խուսափում են այն հնչեցնել: Ի դեպք, հավանաբար սա է պատճառը, որ հայերենում նրա գրական և տարածքային տարրերակներում, այս բառ-հասկացությանը համարժեք բազմաթիվ այլ բառեր կան, այդ թվում՝ փոխառյալ, ինչպիսիք են փողոց, օտաց Ճամփա, արտաքնոց, տուայետ/տվյալետ և այլն:

Կարելի է ասել, որ լեզվական տարրուն հանրույթների կենցաղի, կենսակերպի, էթնոմշակութային ապրելակերպի լեզվական արտահայտությունն է, որի ակունքները գտնվում են լեզվական տարրու գործածող անձանց ազգային հոգեբանության մեջ: Սա ինքնին դաշնում է քաղաքակրթությունների տարրերակնան հիմունք և չափանիշ՝ արտահայտված լեզվական որոշակի համակարգերով: Լեզվական տարրուն որոշակի արգելքների արտահայտման հաղորդակցական

միավոր է և, սրանով պայմանավորված, հոգևոր-մշակութային ավելի խորքային հիմքեր ունի: Բերենք մեկ այլ օրինակ, որ ընձեռում է հայերենը: Հայերենի մի շարք բարբառներում մինչ օրս ստվորական է այն, որ կանայք խուսափում են իրենց ամուսինների անունները տալ՝ պայմանավորված որոշակի անհասկանալի վախերով: Ամուսինների անուններ հնչեցնելը, օստ ամենայնի, արգելված է հասարակական միջավայրում: Այսպիսի գործելառուվ կանայք իրենց պատկառանքն ու հարգանքն են ի ցույց դնում ամուսինների նկատմամբ: Որպես դրանց լեզվական փոխարինիչներ՝ հանդես են գալիս *զիսավոր*, *էրիկ*, *մարդ/նարս*, *էրիկմարտ* բառամիավորները: Նմանատիպ երևոյթ կարելի է հանդիպել նաև հարավային Աֆրիկայի մի շարք ցեղերում, որտեղ արգելվում է արտասանել սկեսրայի, սկեսրոջ, ինչպես նաև ամուսնու եղբայրների անունները և ցանկացած այլ բառ, որ արտասանությամբ նման է այդ անուններին: Այս ձևով նրանք իրենց հարգանքն են ցույց տալիս ամուսնու նկատմամբ, որը բնավ չի նշանակում, որ այս անունները մեկ ուրիշ հաճատեքստում ունեն վիրավորական իմաստ (Աճայան 1955:221):

Առանձին քաղաքակրթություններում տարբուն ի սկզբանե եղել է արգելքների որոշակի համակարգ, որի խախտումը և անտեսումը կարող էր դառնալ առասպելական և Ճակատագրական, ինչու չէ՝ երևակայական ուժերի պատժի հիմք: Արդի լեզուներում լեզվական տարբունների հոգևոր-նյութական հիմքերն ուղղակիրեն արտացոլում են առասպելական ուժերի և մահկանացուների միջև եղած անջրպետոց: Ըստ ամենայնի, որոշակի նախապաշարումների հաղթահարման նպատակով է, որ մարդիկ գործածում են որոշակի տարբուններ: Հայերի մեջ լայն տարածում ունցող հենց այդպիսի տարբուն էր ողջ կամ մահացած տատիկի կամ պապիկի անունով նորածին երեխային տրված անունը չինչեցնելը:

Եզրակացություն

Որպես ամփոփում՝ նշենք, որ ինչպես վերոնշյալ լեզվական փաստերն են ցույց տալիս, տարբունների առաջացման ուղիները տարբեր են: Արգելաքառերն առաջանում են տվյալ լեզվով խոսող ժողովորի պատմության ողջ ընթացքում՝ արտացոլելով նրանց հոգևոր-նյութական մտածողության ողջ գունապնակը: Տարբունների գոյությունը ցանկացած լեզվում, նրանց շատ կամ քիչ լինելը ցույց է տալիս, թե տվյալ հանրույթը որքանով է տուրք տվել կամ տալիս նախապաշարումներին, իսկ տարբունները հաղթահարող լեզվական իրողությունների գործածություններով պարզ է դառնում, թե տվյալ լեզվով խոսող ազգերն ինչպիսի քաղաքակրթվածության մակարդակ և զարգացվածության աստիճան ունեն:

ԾԱՆՈԹԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

1. Ուստեղեն *մեծած* (արդ) բառն առաջացել է նախալավոնական **mednēds* (սկզբնական իմաստն է «մեղը ուտող»՝ առաջացած *մէծ*(մեղը) և **էծ*(ուտել) արմատներից), որը հանդիսանում է տարբունի հետևանքով անհետացած հեն. ձկի փոխարինում. **rk'sos* (հմտ. իին հնդ. *r̥ksas*, իին հուն. *άρκτος*, լատ. *ursus*) (Этимологический словарь русского языка Макса Фасмера 1964-1996):

2. *Bear/ursa* (արջ) բառն առաջացել է հին անգլերեն *bera` argh* բառից, որն իր հերթին առաջացել է նախագերմանական **beron* ձևից, բառացի՝ գորշը, շագանակագույնը նախահնդեվրոպական **bher`* վար, շագանակագույն ձևից (տես՝ *brown* (ած.) (շագանակագույն) (ած.): Հուն. *arktos* և լատ. *ursus* ձևերը պահել են նախահնդեվրոպական արմատը *bear* (արջ) բառի համար (**r̥k̥o*; տես՝ *Arctic*), սակայն ենթադրվում է, որ այն փոխարինվել է որսորումների՝ վայրի կենդանիների անունները տարբու համարելու պատճառով (հնմտ. համարժեքները՝ իրանդերեն լազ հորթ, ուելսերեն մեղրի խոզ, լիտվերեն լիզող, ռուսերեն մեղր ուստող): Գերմաներեն բառը կապում են նաև լատիներեն *ferus* վայրի բառի հետ, որը հավանաբար նշանակել է հյուսիսային անտառների վայրի կենդանի (Online Etymology Dictionary 2016):
3. *Snake/serpent (creeping)* օձ (սողացող) բառն առաջացել է գորերեն *nadre*, հին անգլերեն *snaca*, նախագերմանական **snakon* ձևերից, նախահնդեվրոպական **sneq`* սողալ, սողացող բան արմատից: Ժամանակակից անգլերենում *snake* բառն աստիճանաբար գործածությունից դուրս է մղել *serpent* ձևը, թեև ավանդաբար վերաբերել է բրիտանական *serpent* ձևին՝ ի տարրերություն թունավոր օձ խորհրդանշող *adder* բառի (Online Etymology Dictionary 2016):
4. Տարուացված անվանումը՝ Երկրային, հողի վրայով սողացող, առաջացել է չեմլա բառից (հնտ. ալբ. *dhemjë* թրթու, *dhemizu*, *dheh* Երկիր, *hōl* ձևերից) (Этимологический словарь русского языка Макса Фасмера 1964-1996):

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

1. Աղայան, Է. (1976) *Արդի հայերենի բացատրական բառարան*: Երևան: Հայաստան հրատ.:
2. Աճառյան, Հ. (1926) *Հայերեն արմատական բառարան*: Երևան: ԵՊՀ հրատ.:
3. Աճառյան, Հ. (1955) *Լիակատար քերականություն հայոց լեզվի*: Երևան: ԳԱ հրատ.:
4. Kramsh, C. (2009) *Language and Culture*. Oxford: OUP.
5. Kamal, M. Khan; Parvaiz, A. (2010) *A Descriptive Analysis of Diminishing Linguistic Taboos in Pakistan*. // *Language in India*; Vol. 10 Issue 8, p 168. Available at: <http://www.academia.edu/24430046/A_Descriptive_Analysis_of_Diminishing_Linguistic_Taboos_in_Pakistan> [Accessed December 2016].
6. *Online Etymology Dictionary* (Copyright 2016) Available at: <<http://www.etymonline.com/index.php>> [Accessed September 2016].
7. *Этимологический онлайн-словарь русского языка Макса Фасмера* (1964-1996) Available at: <<https://vasmer.lexicography.online>> [Accessed September 2016].

Linguistic Taboos: Linguocultural Value and Origin

The linguistic taboo is a means to express cultural values and national mentality. In the society, it is expressed first of all through language. The linguistic taboo or the fact of avoiding mentioning certain words and expressions in a language is a common practice in more than one society. The linguistic material investigated in the article allows us to conclude that taboos are formed during the whole history of the nation speaking some particular language and reflect their spiritual-cultural colourful palatte. On the other hand, euphemisms used instead of taboo words show the level of civilization of the nation.

Лингвокультурное значение и происхождение табу

Табу является одной из способов выражения культурных ценностей и национального менталитета и в обществе выражается прежде всего с помощью языка. Языковое табу или факт избежания упоминания определенных слов и выражений в языке является обычной практикой в более чем одном обществе. Изученные лингвистические материалы в статье позволяют нам сделать вывод, что табу формируется на протяжении всей истории нации говорящим на конкретном языке и отражает духовно-культурную разноцветную картину. С другой стороны, эфемизмы, используемые вместе табуированных слов, показывают уровень цивилизованности нации.